

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

December 2023



**Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions**  
Secretarial and Public Hearing Division  
Phone: 0242-39-1206  
Fax: 0242-39-1402  
Email:  
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

**Language Assistance**  
The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am-5:45pm  
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
E-mail: mail@awia.jp  
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

**Let's Work Together to Create  
"Zero Carbon City" Aizuwakamatsu!**

ゼロカーボンシティ会津若松をみんなで実現！

**Convert to LED Lighting**

When compared to traditional incandescent and fluorescent lighting, LEDs produce the same amount of lighting with less energy and far more efficiency. By controlling CO2 emissions and lowering energy consumption, LEDs are used as a measure against such things as high electric utility expenses and global warming. Furthermore, LED bulbs last longer, so they do not need to be replaced often. This results in less garbage.

With these benefits, why not try LED lighting for yourself? It will bring us one step closer to energy efficiency and also limit greenhouse gases.

●**Inquiries...**Environment Living Department  
(☎39-1221)

**Be Aware of Your Alcohol Consumption**

お酒と上手に付き合しましょう

As the year closes and a new one begins, year-end parties, family gatherings and other celebrations will increase. This is the season where there are many occasions for rich foods, and therefore, many opportunities for increased alcohol consumption. Seasonal, rich cooking, with high salt content, may increase thirst and lead to more people drinking larger amounts of alcohol than usual. Pay attention to how much alcohol you consume and consider ways to prevent excessive amounts when drinking. With regular health checks, and refraining from drinking at least two times a week, you can maintain a healthy relationship with alcohol.

**Ideas for Excessive Alcohol Prevention**

- Decide your drinking amount and time beforehand
- Drink slowly while eating
- Cut whiskey and Japanese spirits with warm water
- Use a small glass
- Drink water along with your alcoholic beverages

●**Inquiries...**Health Promotion Department  
(☎39-1245)

**Rule Change for Garbage Collection  
from April 1st, 2024**

来年4月1日（月）から  
一部のプラスチック製品を資源物として回収します

**Additional Plastic Goods Will Be Collected as  
Recyclable Waste. Let's Separate Our Plastics**

On April 1st, 2024, 24 plastic products that have been collected as burnable waste will become recyclable and collected as such.

▶**Target Plastic Goods (24 items)**

- Spoons ●Forks ●Clear Files ●Kitchen, Bath Sponges
- Plastic (Vinyl) Sheets ●Swimming Ring, Floats ●Joint Mats
- Wet Compresses, etc. ●Beach Mats ●Plastic Bags
- Straws ●Packing Cords/Strings ●Styrofoam ●Plastic (Vinyl) Wrapping
- PP Band ●Bath Slippers ●Rope ●Net Bags
- Table Cloth ●Cling Wrap ●Partitioners used in bento
- Bath Mats ●Plastic Gloves ●Plastic (Vinyl) Hose

※For objects such as large mats and sheets, fold and cut into sections no larger than 50cm along one side

※Please clean before disposing; if dirty/stained, dispose as burnable waste

※For items with metal fastenings and fixtures, please remove said fixtures before disposing

▶**Collection Time and Method...** Please add the new target items to the current plastic recyclables—they will be collected on the same day

▶**Collection Start...** April 1st, 2024

●**Inquiries...** Waste Disposal Planning Department  
(☎27-3961)



## A Place Where We Can Enjoy Living – Follow The Rules

ルールを守って気持ち良く暮らせる町へ

### Stop! Clean up after your dogs and don't litter!

During the winter season, there are people who don't pick up after their dogs and leave trash such as empty cans buried in the snow. When the snow melts, the people who live in the areas where this waste was buried are greatly inconvenienced. This is also prohibited by City Regulations, these actions must cease.

### Caution When Disposing of Garbage

On the mornings when throwing out food waste, take care not to attract crows, cats, and other animals to prevent a mess. Ensure your trash is properly disposed of.

.....  
●**Inquiries...**Environment Living Department  
(☎39-1221)

## Aizu Railway Tippy Train

会津鉄道ほろ酔い列車

While watching the views from a railway train, why not enjoy a specially made bento with local sake? You can also bring your own food and drink!

▶**Dates...**◎January 20th, 2024 (Sat) ◎January 27th (Sat) ◎February 17th (Sat)

▶**Meeting Place and Time...**Gather at 5 pm at Nish-Wakamatsu Station 2nd Floor Ticket Gate ※Expected return time: around 7:40 pm at Nishi-Wakamatsu Station

▶**Fee...**5,900 yen

▶**Applications Open...** December 19th (Tue) ~

▶**Contact...**Aizu Tetsudo (Aizu Railway Co.)  
(☎36-6162)

●**Inquiries...**Regional Cultivation Department  
(☎39-1209)、Aizu Railway Co.(☎36-6162)

## Aizu Citizen Orchestra Winter Concert

会津市民オーケストラ ウィンターコンサート

Come and enjoy an ensemble performance by the Aizu City Orchestra.

▶**Time...**December 17th (Sun) 2 pm ~ 4 pm

▶**Capacity...** 80 people

●**Place • Applications • Inquiries...**Aizuwakamatsu Kita Community Center (☎25-4044)

## Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

### Info about Year End Garbage Disposal

#### Info about Year End Garbage Disposal

Time	Details
~ 12/28 (Thu)	Garbage will be collected as normal.
12/29 (Fri)	only burnable garbage will be collected in Friday collection areas.
12/30 (Sat)~ 1/3 (Wed)	Garbage will not be collected.
1/4 (Thu)~	Garbage will be collected as normal.

※December 29th (Fri) to January 3rd, 2024 (Wed), waste-disposal facilities will not be able to receive items, so please be careful.

### Info about Holiday's Garbage Disposal

January 8th (Mon, Holiday) 2024, except large-size garbage, pick up is as normal.

### Human Waste Collection will not be available at this time

From Dec 29th(Fri) to Jan 3rd(Wed), there will be no Human Waste Collection. If you would like it collected before the end of the year, or on Jan 4th(Thu), please apply by Dec 22nd(Fri). Please make sure the area is cleared of snow at time of pick-up.

.....  
●**Inquiries...**Waste Disposal Planning Department  
(☎27-3961)



## Secondary Applications Open from December 22nd ! Premium Point Project

12月22日(金)から2次申し込みがスタート！ 会津若松市プレミアムポイント事業

### This year the digital premium voucher comes to smartphones

With the goal of stimulating the city economy and supporting local business owners, the Premium Point Project will make its debut. This year, a special 25% discount rate will be applied to the local digital currency, “Aizu Coin”— up to 500 million yen worth! Use your points at over 350 stores, including supermarkets, home centers, gas stations, and more! Look up participating stores on the “Aizu Wallet” app or homepage.



▶ **Who Can Participate...** Aizuwakamatsu City Residents

▶ **Price...** 10,000 yen per set

▶ **Issue Details...** 12,500 points (local use: 6,250 yen; general use: 6,250 yen) can be purchased for 10,000 yen, limit 2 per person(※). Points Can be used to shop at participating stores (1 point per 1 yen)

※A raffle will be conducted in the event of a large number of applicants. For families without a smartphone, 1 person may apply for up to 4 people

▶ **Apply via...** “Aizu Wallet” application form

▶ **Secondary Application Dates...** December 22nd (Friday) ~ 29th (Friday)

▶ **Secondary Purchase Period...** January 11th, 2024 (Thursday) ~17th (Wednesday)

▶ **Use Dates...** ~ February 29th, 2024 (Thursday)

◎ **Inquiries...** Call Center (☎0570-200-693)

Applying for premium points, receiving notification of lottery results, purchasing, and using at participating stores can all be done in the “Aizu Wallet” app.



**To take advantage of the Premium Point Service, you must sign up for ‘Aizu Wallet’ and ‘Aizu Coin.’**

To apply for the Premium Point Service, download the ‘Aizu Wallet’ App and set up the local digital currency, ‘Aizu Coin.’

① Download “Aizu Wallet” app



② Register and connect your bank account information



③ Charge your “Aizu Coin” balance with your chosen account

Video guides for settings and user operation are now available for viewing.



Participating stores are marked by this sticker for easy identification

## Radiation Doses as of November 15th

housyasenryou jouhou 11gatu 15 niti  
放射線量情報 (11/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.07	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.08	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.08	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Imoriyama Mountain Tourist Information Center	0.08	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.08	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.04

※Measured in microsieverts / hour

## After-Hours Pharmacies

Kyuuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

<b>Dec.3rd (Sun)</b>	●Be-su Pharmacy Yamami-machi (Yamami-machi ☎ 93-6330)
<b>Dec.10th (Sun)</b>	●E-ru pharmacy Monden ten (Kenpukujimae ☎ 38-3056) ●Dispensing pharmacy Zene Fa-mu Tateumaten (Tateuma-machi ☎ 85-8568)
<b>Dec.17th (Sun)</b>	●Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666) ●Keyaki Yakkyoku (Oo-machi ☎ 29-5252)
<b>Dec.24th (Sun)</b>	●Seki Pharmacy (Nishisakae-machi ☎ 27-1277)
<b>Dec.31th (Sun)</b>	●Dispensing pharmacy Tsuruhadoraggu Aizuyugawa ten (Yugawa-machi ☎ 38-3310)
<b>Jan.1st (Mon)</b>	●Sakura Yakkyoku Aizuyamaga ten (Yamaga-machi ☎ 93-5370)
<b>Jan.2nd (Tue)</b>	【8:30am ~ 6:00pm】 ●Ain Yakkyoku Yugawa ten (Yugawa-machi ☎ 38-2588) 【6:00pm ~ 8:30am the next day】 ●Ain Yakkyoku Yamaga ten (Yamaga-machi ☎ 38-3093)
<b>Jan.3rd (Wed)</b>	【8:30am ~ 5:00pm】 ●Ai Center Yakkyoku (Yamaga-machi ☎ 38-2188) 【5:00pm ~ 8:30am the next day】 ●Ai yamaga pharmacy (Yamaga-machi ☎ 26-1411)

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center  
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

▶ **Treatment field...** internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations...** Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...** 7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...** ☉ Monday to Saturday = 2:00pm - 10:30pm ☉ Sunday/Holiday = 6:30pm - 10:30pm

\*open every day of the year

▶ **Notes...** From Dec 31st (Sun) to Jan 3rd (Wed) , Reception and consultation will take place from 10:00am ~ .

### ▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin  
休日当番医院

Dec.3rd (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Yamami child Clinic やまみこどもクリニック	23-4115	Yamami-machi
	Surgery	Anazawa Ear,nose,and throat clinic 穴沢耳鼻咽喉科医院	29-0033	Tenjin-machi
	Dentistry	Ishikawa Dental clinic いしかわ歯科医院	75-5550	Kawahigashi-machi kurahashi
Dec.10th (Sun)	Internal medicine	Anazawa Clinic あなざわクリニック	29-2155	Kita Aoki
	Surgery	Tateuma Clinic たてうまクリニック	29-2112	Tateuma-machi
	Dentistry	Chuou Dental clinic 中央歯科医院	27-3065	Naka-machi
Dec.17th (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Arai Internalmedicine ・ Cardiology Clinic あらい内科循環器科クリニック	29-1133	Josai-machi
	Surgery	Maeda Ophthalmology 前田眼科医院	27-0707	Naka-machi
	Dentistry	Uryuu Dental clinic 瓜生歯科医院	22-2818	Nanoka-machi
Dec.24th (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashi-machi Kurokawa
	Surgery	Saze Dermatology clinic 佐瀬皮膚科医院	33-1122	Byakko-machi
	Dentistry	Byakko Dental clinic 白虎歯科クリニック	25-1110	Byakko-machi
Dec.31th (Sun)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Takeda Sogo Hospital 竹田綜合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Watanabe Dental clinic 渡部歯科医院	26-3762	Joto-machi

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin  
休日当番医院

Jan.1st (Mon)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Aizu Iryo Center (Aizu Medical Center) 会津医療センター	75-2100	Kawahigashi-machi tanisawa
	Dentistry	Takashima Dental Clinic 高島歯科医院	22-2539	Omachi 2 chome
Jan.2nd (Tue)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach
	Dentistry	Ekimae Sato Dental Clinic 駅前佐藤歯科医院	24-8387	Byakko -machi
Jan.3rd (Wed)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Takeda Sogo Hospital 竹田綜合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Mamiya dental clinic 真宮歯科クリニック	58-0418	Mamiyashinmachi Minami 1 chome

## ▶ Consultation Hours...

- ◎ **Internal Medicine · External Medicine · Pediatrician** ; 9:00am ~ 5:00pm
- ◎ **Dentist** ; 10:00am ~ 4:00pm
- ◎ **Medical Care for Minor Injuries Diseases** ; 10:00am ~ 11:00pm ※ By Appointment Only. Call ahead to Night Emergency Clinic ( ☎ 28-1199)
- ◎ **Emergency Care for Serious Injuries Diseases** ; 8:00am ~ 8:00am the next day

## ▶ Caution...

- ◎ You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.
- ◎ Class 2 Emergency is for serious injuries that require immediate first-aid and hospitalization.
- ◎ On any one day, Class 2 Emergency Pediatric Care may only be offered at Takeda General Hospital.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>  
/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public  
HomepageLiving  
Information